

Telefono 1-68

LA PATRIA DEL FRIULI

Telefono 1-68

Associazioni: Udine, e Regno, anno L. 18, Sem. L. 7.50, Trim. L. 4, Negli Stati dell'Unione Postale (Aust.-Ungh., Germania ecc. convien Inserzioni: Esclusivamente presso (Per linea misurata di corpo 7 IV pag. Cent. 50 - III pag. dopo Estero) 23 16 8 e prendere l'abbonamento agli uffici postali del luogo nasando L. 34 A. MANZONI e C. (la firma del gerente L. 150 - Corpo del giornale L. 1 - la linea contata

Il dialetto friulano trapiantato nell'America.

Un paio di mesi fa circa, ricevemmo dalla Repubblica Argentina un grosso fascio di vecchi manoscritti: era un calendario, alternato con vari componimenti in versi friulani; e, in fascio, più piccolo, altri versi, taluni originali, tali altri invece traduzioni dallo spagnolo. L'altro giorno, dal Canada, ricevemmo una raccomandata, pure con versi friulani che narravano quel che fa « nel nuovo mondo » un gruppo di friulani, che lavorano a Michel B. C. Il primo invio, ci venne fatto da un C. Tiliatti Casilda, friulano; e non sappiamo altro di lui, — ma probabilmente, il manoscritto era soltanto di sua appartenenza, ed i versi invece di qualche altro; del secondo invio, il mittente è un tale Pacifico Campana di Rodeano, autore anche del verso. Eccoli, nella loro semplicità rustica:

Chare friulane, o' savares
 lo ch' o' scriv so' senza bez
 ma o' stot sald nel Canada
 par poeui sparagna.
 E us dirai po, in discors brev,
 oh' i paesin biela la nov;
 o' d'ust o'hest si dia orogio
 za che il frasi l'è di passagio.
 E us dirai che chi in Michel
 o' vin fatt un lavor boel
 par che giudi un poe la int...
 sfortunad cul che no l' sint!
 Us dirai che vin piantado
 una baade ben to-mato
 quasi dute di furias
 zovias biel, robush o' sans.
 E ben che atindud ai lavor
 son risolut di fassi onor
 e ogidun il so' strument
 za in suone con talent.
 Dugh una e piens di fiat
 in poc timp e han imparat
 e pra fessut di Madal
 faran l'ogurio di regal.
 Chare farade a gubie ca vie
 si sa giudi la legrie
 e par sta ogni tant contons
 a si suone tangh instruments
 Cheste musiche ha un non tal
 che mison al po' di mal:
 « Principe di Udin » is batladi,
 sott o'hest non e' is fondade.
 Cun o'hest non po' fela,
 grand progress o' fassaral,
 e par cheste primavere
 sunar' anghio il Misorero (!)
 Di suna lo no so' bon
 ma mi han fatt de Commission
 par figure di discipulo
 che no vade di in revine.
 Us ha mandal chest par sonet (!)
 mi scusar' se a l'è trop solott,
 Cuand che un altri o' fassaral,
 Ben pui sai i meteral
 Us domandi cheste scuse
 par che ha scrit alla rinfuse;
 prin di dut no is tant legri,
 ma o' scum noi a vign' pe, ri.
 Pacifico sei di Rodean;
 us salud e us doi la man.

I campioni; II, Una notte a Zevigliano; III, I reduci... Notevole esse non perché abbia meriti maggiori degli altri: anzi, a noi sembra dei più «adatti», sia per lo stranicismo «maccheronico» usato (un misto di veneziano, d'italiano e di friulano, con parole dimezzate a capriccio tanto per far la rima o per accorciare di uno o due piedi il verso troppo lungo), quanto per la forma assai volgare della satira; ma perché viene a confermare che piuttosto lenta fu nelle campagne la penetrazione dell'idea patriottica, se i ricordi di quell'anno fortunoso si potevano così decidere ancor nel 1880 mentre fra il popolo della città essi avevano già assunto la poesia della leggenda rispettosa. Eppure, le debolezze erano state scemate con gli eroismi di Osoppo e di Venezia!

Altri componimenti, in puro dialetto: « La primavere in viarz »; « Doi Sunets in rispueste a un Charnegnil »; « Il miò pais e la so int » (in sestine); e qualche altro minore.

Questo «Strolcio» fu scritto, evidentemente, quando l'autore si trovava ancora in patria. Non così, mi sembrerebbe, un altro fascioletto che era unito al primo, e che porta per titolo: *Traduzioni dal Spagnol*, forse traduzioni di traduzioni, poiché si tratta quasi sempre di qualche breve lavoro del Heine. Anche qui, non si tratta di poesie degne di comparire in una antologia delle migliori cose friulane; ma in genere tutti questi piccoli componimenti sono migliori dei versi originali anche per la forma.

Ne citeremo qualcuno:

Ce biell che là l'è il mond
 E il o' che atòr lu siare!
 Ce biell dei bosch pes ramis.
 Il plant de l'ucelut!
 Lis ross, se che mozia,
 Spandud su la tiare
 Gotantia di rosade
 Che l'usin da-pardut.

E' me amade, ai siei voi come dos stelis
 Cun muse inemorade
 Canzonas hat intonade.
 Ed ai siei lavre incarnade e svelis
 I viarz pui bies incarnade e svelis
 De l'estro, hat delicad.
 E a chel ross ch' han de muse i siei muriel
 Hat fatt dei ritornel
 U' un estro biell e pur.
 Chentà volevi anche l' so' our. Ma alore
 Capri: uno traditore
 E' jare senza cur.

Ed ecco qui, come saggio di traduzione dallo spagnolo, due epigrammi:

Boto e rispuesto.
 No. Nihil difficile est
 Par te, valent e fort.
 Draziti ch' gl'ambe, prest!
 No sta butale in stuart.

Al stave par creà costu panzoll,
 Il Signor, chest buon di galatomo
 Ma a l'at a no l'è d'è: *Facciamus homo*;
 Sensi dis: *Facc amus caratell*.

Che il piccolo fascioletto, contenente queste ed altre traduzioni, sia stato scritto «nell'altro mondo» lo dice anche un componimento originale, intitolato: «A Bean in Buenos Aires»; p. limetro, dove l'Autore racconta le disavventure e i dolori provati a Buenos Aires, da lui «dal compatriota al quale i versi sono dedicati». Egli aveva dovuto cercar ricovero nell'«Ospedale italiano della capitale argentina»:

E tra di me disavi.
 L'è ma seel s'one
 Cnest fontan dal siet;
 A sedi po malis.
 Oh sal, oh l'è un brutt cas!
 Cui son onasi dug, z'vins o' viei,
 Ch' han amis o' parlogh o' cogococoz
 Che vegun a ghataju
 E in alo a consolatu;
 Me sol nissun mi ghale,
 No lontans ne viciat'.

Un bel giorno, ora già in convalescenza allora, vede uno entrare nell'ospedale e aggirarsi: era male in arnese e quasi si vergognava di farsi scorgere: pure... gli par di conoscerlo... certo, se non è proprio l'amico, gli somiglia... Scande, gli va incontro, si riconoscono, eccoli abbracciati...

«E li, seduti sullo scalone dell'Ospitale, si raccontano le loro disgrazie: faticar come cani e guadagnar poco, massime quando furono alle dipendenze di certi lombardi; poi venne la rivoluzione: nessuno dà lavoro neanche per la semplice spesa; vivono di carità. Quando l'amico riesce ad avere in mano qualche danaro, compra un fascio di giornali e via l'uno dietro l'altro, a venderli!»

O' larin po' la calle S. Martin
 Tu businad il prin:
 La Pampa, La Tribuna, il The Herald;
 E jò d'uar di te, subite, ghadi:
 L'operato italiano, chi lo vuol?
 El Portogio, La Prensa, L'Espagnol...
 Lu via vendud brusad
 E il po' madagnad
 Un po di solz par un...

Poveri emigranti! Lasciano il paese natio con tanta speranza e fede; quando si trovano in mezzo alle nuove genti, spesso incontrano le maggiori privazioni, i dolori più crudeli. Pure, « tirano innanzi », con ostinazione; e più volte riescono a

vincere la rita fortuna. Massime poi, quando son di carattere gioviale come il nostro « poeta », il quale anche le disavventure provate con l'amico Bean, lo racconta.

Cui fin di divertiti a spesis nostris.
 Ma di qual paese è, il poeta?...
 N n lo dica nemmeno nel calendario scritto trent'anni fa, nel «Preambul», dove parla del suo stato e della sua persona in particolare:
 Io no so' né avocad e né nodar
 N' so' scrivant né miedi né o'lor;
 N' so' di chel che al mond son par imbroi,
 Second l'opinon di un monch di lor.
 M. o'blitu a no l'impurte;
 Io 'o dia, par volt' gharte,
 Che sin dugh par imbroi, tant to che lor.
 Io o' naas d' una fames di contadins
 Dal pais.....
 Stio ben, ma no so' stior,
 E la campin a furoce di sudor.
 O vin però l'onor, come si dia,
 Di sei la prime chate dal pais
 (A man d'ate land vie),
 Di fruit so' stat a soucie
 Da puar capelan.....

E continua su questo tono raccontando della sua infanzia (è nato nel 1834), e facendo il proprio ritratto fisico e morale.

No voi dar fantatia
 Lis quat son oomo giarz,
 E' (fin i fantazz,
 Promette fedeltad

E dopo, se un son sa la matelad,
 E' han our di volt' il cul,
 E istoss, se la lassà foveia lor,
 Il fantat l'è un lograt, un traditor...

Dica che ha il mestiere del tessitore — sebbene, poi, in America, abbia dovuto assoggettarsi a tirar la carriola... Confessa che gli piace

Per la Navigazione Interna.

Una lettera del Ministro Sacchi e una importante lettera dell'on. Morpurgo.

L'on. Morpurgo, presidente del Comitato Friulano per la Navigazione interna, ha ricevuto la seguente lettera dell'on. Sacchi, Ministro dei Lavori pubblici:

«Ho attentamente esaminato i voti emessi dal Comitato Friulano per la navigazione interna nell'adunanza del 15 settembre scorso.
 «Per quanto riguarda le opere di ristabilimento della navigazione nei Meduna, posso assicurarvi che il Comitato locale in Venezia, cui spettò il primo e più importante lavoro, si è curato quanto più interessare il ripristinamento della navigabilità di quel corso d'acqua, e debbono tenere che non tarderà la compilazione dei relativi progetti esecutivi da parte di quell'Ufficio, secondo istruzioni generali recentemente emanate dal Ministero.

«Ad ogni modo si sono oggi stesso chieste ulteriori informazioni su tale argomento al Magistrato; e gli esiti sono contemporaneamente chieste anche notizie intorno alla specifica natura delle opere, pur invocate dal Comitato friulano, per la sistemazione dell'Ausa - Corno allo sbocco in mare a Porto Buso, al fine di decidere se e quali provvedimenti convenga adottare.

«Riguardo poi alla costruzione del nuovo canale di Pordenone, e nessun provvedimento può attualmente essere preso dal Ministero e per la compilazione preventiva del relativo progetto esecutivo, non sapendosi, finché tale canale non sia classificato, se nell'interesse della navigazione vi si debba provvedere dallo Stato o dal Consorzio degli interessati, a termini di legge».

L'on. Ministro, con altra lettera, annuncia d'aver sollecitato la compilazione del progetto dei lavori portuali per Marano-Lignano, in conformità al voto espresso dal Comitato Friulano per la Navigazione interna.

Una seduta del Comitato trivigiano.

Nel «Bollettino della Camera di Commercio e Industria di Treviso» troviamo una importante lettera dell'on. comm. Morpurgo, che crediamo interessante riprodurre.

Nella seduta di ieri, 4 dicembre, del Comitato trivigiano per la navigazione fluviale, il presidente ing. cav. Vincenzo Gregoris spiegò come lo scopo dell'adunanza era essenzialmente quello di prendere accordi per fissare una base di azione efficace del Comitato, in relazione alla nuova legge sulla navigazione interna. Questa legge (egli soggiunse) costituirà, è lecito sperare, il principio dello sviluppo delle vie acque navigabili nel nostro paese. Sta ora ad ogni sezione il trar profitto dalle disposizioni legislative, che lasciano largo campo di azione alle iniziative locali.

Comunicò inoltre che, per la linea di navigazione Venezia-Milano già si è costituito, ad iniziativa dei Comuni, dalle Deputazioni provinciali e delle Camere di Commercio di Milano e Venezia, il comitato promotore del consorzio. Il raggio d'azione del Comitato trivigiano, egli continuò, per quanto collegato coll'iniziativa riguardante la rete Padana, deve mirare per il momento ad obiettivi più particolari, che si riannodano precisamente, in gran parte, alle aspirazioni del Friuli. Sa che la Camera

di Commercio di Treviso si è rivolta a quella di Udine per conoscere in proposito il suo pensiero. Da là parola al comm. Coletti, pregandolo di fornire, ove lo possa, informazioni al Comitato.

Coletti comunica che, quale Presidente della Camera di Commercio e Industria di Treviso, ha diretto una lettera, in data 1 novembre p. p., all'on. Morpurgo, Presidente della Camera di Commercio e del Comitato locale di Udine per la navigazione interna, chiedendo il suo avviso sull'opportunità o meno di partecipare in qualche modo all'iniziativa del Consorzio per la linea Padana Venezia - Milano, al fine di ottenere che le reti di friulana e trevisana navigazione abbiano comunanza di sorti colla rete Padana.

L'on. Morpurgo, esprimendo il pensiero suo e della Commissione tecnica del Comitato Friulano per la navigazione interna, appositamente convocato, rispose rilevando che il Comitato promotore del Consorzio per la linea Venezia-Milano merita tutto l'appoggio morale delle Province di Udine e Treviso. «Quel Consorzio», scrive l'on. Morpurgo, «ha infatti uno scopo importantissimo, che indirettamente ci interessa; ma le Province di Udine e Treviso hanno anch'esse un fine particolare da proporre, che si collega a quello di Venezia e di Milano, e cioè di sistemare la linea da Venezia al confine (Marano-Lignano), sulla quale si innesteranno le reti di friulana e trevisana navigazione, secondo il piano della Commissione Reale».

«In altre parole, noi dobbiamo particolarmente occuparci dell'interesse che più direttamente ci tocca, come ora fanno Venezia e Milano. I vari interessi, le varie iniziative locali si ricollegano e si integrano poi tutte nel grande Consorzio per la Valle Padana, di cui facciamo parte anche noi, e l'Alto Veneto deve ora ottenere che la linea interna Venezia-Marano-Lagunare venga iscritta nella prima classe, per il prevalente suo interesse militare, e quindi che sia costruita a spese dello Stato. Ottentuto questo, ci sarà facile costituire i Consorzi locali per le linee di diramazione dalla arteria principale».

Il Presidente dichiara di dividere le idee del Presidente del Comitato di Udine ed osserva che l'interesse immediato di Treviso deve rivolgersi al collegamento colla rete di friulana navigazione.

Tamì condivide tale opinione. Il Presidente propone che il Comitato esprima tutta la simpatia pel programma che sta a cuore ad Udine, nel desiderio di unire eventualmente i suoi sforzi pel raggiungimento del fine desiderato.

Si approva ad unanimità.

Nella stessa seduta, il Comitato di Udine fu citato ad esempio, come quello che si è aggregato a numerosa e autorevole Commissione tecnica.

Per avere copia del giornale di qualunque giorno è necessario spedire l'importo anticipato all'Amministrazione.

Cronaca Provinciale

Deputazione provinciale Spilimbergo

Diagrazia di un ciclista.
 (4) — Ieri sera certo Miniutti Angelo di Tramonti, Commesso Esattoriale a Portogruaro, partiva in bicicletta, dal suo paese verso le 13. Dopo due ore, circa, dalla partenza fu rinvenuto disteso in un fosso, dal carradore Marmal Andrea di colà. Il Miniutti era svenuto e giaceva supino sulla neve, sgorgante sangue da un'ampia ferita che aveva riportato, nella caduta, alla testa.

Anche l'occhio destro ed il labbro superiore portavano tracce di non lievi contusioni, per cui il Marmal lo adagiò sul carro e lo condusse a Tramonti per le cure del caso.

Lo stato del ferito non è grave, tuttavia ne avrà per parecchi giorni. La causa si presume dovuta alla rottura della bicicletta che venne trovata lungo la via, spezzata in due per la rottura della forcella. La parte anteriore della macchina distava oltre 20 metri dal ferito, per cui si presume che in quel sito il ciclista abbia troppo pedalato nella speranza di giungere in tempo a Meduno per non viaggiare nottetempo lungo quella via pericolosa e per giunta coperta di neve.

Meduno
 — Chi ha piacere di fare il Sindaco? Sembra si debba davvero inserire un avviso sulle quarte pagine dei giornali per trovare un cittadino che abbia la pia intenzione di fare il mestiere di Sindaco a Meduno: la nuova amministrazione si è radunata due volte, ma solo per constatare la propria impotenza ad imbastire un po' di Sindaco con relativo contorno di giunta.

Altri, fra i consiglieri, vi ha rinunciato, altri comincia bene a disimpegnare il proprio mandato col non intervenire alle sedute.

C'è proprio da rallegrarsi; gli interessati degli amministratori non possono che prosperare, in questi tempi di così difficile governo della cosa pubblica.

Tolmezzo
 — Bicchierata d'addio. In una sala dell'albergo Roma, venne offerta ieri sera una bicchierata d'addio all'ottimo sig. Giro Cavazzana Ufficiale del Registro, trasferito testè a Pizzo di Calabria.

Parteciparono una quarantina di persone e la serata passò lieta quanto mai fra brindisi augurali e bicchieri spumanti.

Teatro De Marchi.
 Venerdì, sabato e domenica p. v. agirà al nostro De Marchi la celebre compagnia acrobatica di varietà «Miss Evelina», con attraentissimi programmi.

Palmanova
 «Gustavo Modena». Il freddo eccessivo di ieri sera non ha favorito il concorso di pubblico alla prima rappresentazione della compagnia Achille Zorda. E' certo però che alle successive rappresentazioni il concorso sarà numeroso poiché la compagnia è composta di elementi buoni tra cui la celebre piccola attrice dodicenne Claraucca Rambaner.

Stassera si darà «Il biricchino di Parigi» dove la minuscola attrice dicono sappia dare alla parte una interpretazione così felice da riuscire insuperabile.

Soldati a destinazione.
 Oggi partirono per Salerno sede del 63 e 64. regg. Fanteria 180 reclute che vennero aggregate al 79. o. causa i casi di colera che si verificarono nella bassa Italia.

Cavasso Nuovo
 — Per l'impianto telefonico. E' stata da poco tempo attivata tra Spilimbergo e Meduno la linea telefonica. Per i due limitrofi paesi di Cavasso e Fanna nulla si pensa di fare. Siccome Cavasso dista pochissimo da Meduno non si potrebbe coltivarla a spesa allacciandola ad esso con un filo di pochi chilometri?

Non si potrebbe anche allacciare Fanna colla vicinissima Maniago e poi unirla così quasi unito Cavasso? L'ipotesi sarebbe piccola, ma chi pensa a questi dimenticati paesi? L'ord è ora che si pensi un poco anche a noi che paghiamo le tasse come tutti gli altri e dovremmo godere tutti i diritti che hanno gli altri cittadini italiani. Qui manca la luce elettrica, mancano comodi mezzi di comunicazioni, e si potrebbe, anzi si deve fare.

Fanna
 — Mancano comodi mezzi di comunicazione. Quella zona di terreno che da Cavazzo, Fanna per Maniago giunge ad Aviano, è una delle migliori posizioni del nostro Friuli; ricca di bellezze naturali; forte d'antico patriottismo dai suoi abitanti, ma

Maniago
 — Attenti al targetto. Lunedì scorso questi R. R. Carabinieri misero in contravvenzione tre suonatori ambulanti i quali viaggiavano in bicicletta con la targheta vecchia.

Nimis
 — Beneficenza. I signori Gervasi dott. Giuseppe e figlio dott. Ottone, in occasione del 50.° anniversario, hanno offerto lire cinquanta per i poveri del Comune. La Congregazione vivamente ringrazia.

Comunicazioni varie

CAMERA DEL LAVORO

Alla seduta della C. E. tenutasi ieri sera alle ore 20 erano presenti tutti i consiglieri.

Dopo l'approvazione del verbale o altre cose d'indole interna; si discute circa una circolare della Confederazione del lavoro...

Per l'agitazione internazionale a favore del Socialista francese Durand, condannato innocentemente...

Criciatti comunica una lettera dell'Ufficio del Lavoro Governativo circa la Legge sul tipo festivo.

La Commissione Esecutiva delibera di convocare per sabato la Camera del lavoro...

Furono nominati a revisori del bilancio trimestrale i signori Antonio Gremese, Ludo Enrico e Germiniani Luigi.

Si delibera poi di invitare le leghe a prelevare le tessere per l'anno 1911...

Come il solito, e come avviene di tutte le Camere del Lavoro... e di tutte anche le altre istituzioni...

Ma dove si vede ancor meglio l'abitudine di pensare « col pensiero del maestro »...

Chi desidera avere copie del giornale, accompagni la domanda con l'importo relativo...

Le ordinazioni devono essere fatte all'Amministrazione del Giornale onde evitare ritardi.

Trattenimenti e Spettacoli

Teatro Minerva

La serata in onore di F. Benini

Stasera il comm. Ferruccio Benini darà la sua serata d'onore con « L'Isola di S. Martin »...

Darà termine la commedia in un atto di Götterne « Maridemo la suocera ».

TEATRO SOCIALE.

Novo Cuneo

Il soldato della croce è un dramma possente dell'amore, della vendetta e del perdono.

Ravello, l'antico paesello ammirabile per le sue vetuste vie...

Allo Spitzberg è sempre interessante.

Comicità la scena finale.

Questa sera replica dello stesso programma.

La regina Elena visita l'Infermeria dei bambini poveri

Roma 4. - Stavano alle 10 la Regina Elena si è recata a visitare l'ambulatorio e l'Infermeria dei bambini poveri...

La Regina si è intrattenuta anche nella sala chirurgica e ha chiesto al dottor Bonanome notizie dei piccoli malati.

Montre la Regina si intratteneva nella sua visita, numeroso popolo di madri dei bimbi ricoverati...

Per i diplomi di pilota aviatore.

Roma, 4. Il Messaggero dice di sapere, che il ministro della Guerra, generale Spingardi...

Gli arresti di Pola

Trieste, 4. Regna il più profondo mistero sugli arresti avvenuti a Pola sabato. Gli arrestati sono i giovani Descovich...

Un terremoto disastroso.

Gli osservatori di Padova, di Trieste, di Firenze ecc., registrano un terremoto che deve essere fortissimo...

Il terremoto

avvenne nel Turkestan (Asia).

I primi cadaveri estratti.

Petroburgo 4. - A Taschkend è stata segnalata stamane alle 4 una scossa ondulatoria di terremoto.

Vjrnay 4. - Il terremoto che durò cinque minuti, distrusse quasi la metà delle case di pietra.

Taschkent, 4. Secondo notizie private da Vierny sono crollate colà in seguito al terremoto alcune case.

Petroburgo 4. Un telegramma ufficiale conferma che l'odierna scossa di terremoto fece crollare a Vierny alcune case in città...

L'inverno in Italia.

Trenta centimetri di neve a Milano, sessanta nel Novareso, ottanta a Piacenza...

Da Cuneo, si telegrafa che in Valle Graia, in Valle Magra o nell'alta Valle della Roia...

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

Al colle di Tenda non si può giungere se non con gli sky.

più che in ore dieci. Essi hanno dovuto abbandonare i loro carri lungo la strada.

Molti viaggiatori restano bloccati non potendo più proseguire: manca in gran parte il personale per lo sgombero; avvengono brevi scioperi di manovali...

Nella provincia di Terni, i lupi si sono veduti fin quasi alle porte della città.

Proprio: nel Friuli si sta meglio che non nel resto d'Italia.

CAV. ING. FRANCESCO GENNARI

Ispet. Capo delle Ferr. dello Stato

avvenuta improvvisamente a Feltre il giorno 4 corrente.

Udine 5 Gennaio 1911.

La salma verrà trasportata a Udine ed i funerali avranno luogo in giorno ed ora da stabilirsi.

Non si mandano partecipazioni personali.

Rezema-Pruriti Emorroidi

Tutti coloro che sono affetti da eczema, dartre, erpete, o qualunque pruriti, potranno convincersi che trovano uno specifico per combattere questo male.

« Sono rimasto veramente entusiasta per la perfetta guarigione ottenuta con l'Unguento Foster (in vendita presso la Farmacia Centrale, Via Mercatovecchio Udine) e mi sento di doverne esternarvi la mia riconoscenza promettendovi che darò sempre buone informazioni a tutti coloro che verranno da me a chiedermene.

« Ho sofferto per quattro anni di eczema ai piedi che mi produceva dei bruciori e dei pruriti intollerabili. Si formavano delle piccole pustole che venivano sempre a suppurazione e per il loro uso del vostro prezioso farmaco in pochi giorni guarii completamente e adesso spero che il mio caso servirà di esempio a chi si ripeterà su come fare a liberarsene. (Firmato) Stefano Guerattio.

L'Unguento Foster riesce laddove tutti gli altri rimedi hanno fallito. Esso calma e fa sparire emorroidi e qualsiasi affezione della pelle; eczema, dartre, bottoni, acne, varicella, geloni, screpolature, ecc. ecc.

Il vero Unguento Foster trovasi in vendita anche presso tutti i farmacisti a L. 3.50 la scatola; o 6 scatole per L. 19, o franco per posta, indirizzando le richieste, col relativo importo, alla ditta G. Giugno, Specialità Foster, 19, Via Cappuccino, Milano. Nell'interesse della vostra salute esigete la vera scatola, e rifiutate qualunque imitazione o contraffazione.

Malattie degli occhi

Defetti della vista

Specialista dr. Gambarotto

avvisa la sua Clientela, che ha cambiato di abitazione, trasferendosi nella nuova via in costruzione Giuseppe Garibaldi, cioè dalla via Cavallotti, tra i palazzi Peruzzi e Gioppiero, conduce alla stazione.

Per informazioni rivolgersi nelle farmacie della città.

Continuerà a ricevere i malati come di solito, nelle ore della mattina e del pomeriggio.

Dispone di Casa di Cura.

Sposa sterile

Uomo impotente

Guarigione certa, rapida e risveglio istantaneo del potere virile fecondatore prendendo le Pillole Jolimbino, Fosfo, stromo, cocca, ferro, Meial. Le due scatole L. 13,50 franco posta, segretezza assoluta, opuscolo gratis a richiesta. Si vendono dal solo preparatore Meial Enrico, farmacista, Bologna, Lane 48.

Da cederli

a buone condizioni un gazometro capace di 24 lampade, tutt'ora in funzione per essere sostituito da impianto elettrico.

Per trattative rivolgersi al Restaurant Gambrinus, Codroipo.

neoblogeno I?

Vedi in IV pagina

Francesco Cogolo

Callista

Via Savorgnana N. 16

A richiesta si reca anche a domicilio

Agente cartoleria

legatore, capace direzione contabilità, offre varie referenze. Offerte franco Posta Tolmezzo.

Un successo

In vista dell'immenso successo ottenuto in tutto il mondo dall'efficacia delle Anchie Vichy-Etat, per essere sicuri della loro autenticità, bisogna aver cura di designare sempre bene la sorgente Vichy-Etat, Vichy Grande-Grille o Vichy-Célestins, Vichy Grande-Grille o Vichy-Célestins. Sul collo di ciascuna bottiglia trovasi come marca di garanzia un disco bleu « VICHY-ETAT ».

Cercasi

da importante azienda, giovanetto per ufficio, stipendio immediato. Offerte ad D. D. prezzo A. Manzoni e C. Udine.

Centoventi Milioni

depositati presso lo Stato a vantaggio esclusivo del Soci della

Mutuelle de France & des Colonies

sono la prova più palese della fioritura e dello sviluppo ognor più crescente di questa Compagnia di Assicurazioni Mutue sulla vita, soggetta alla vigilanza continua del nostro Governo.

« E ciò non deve meravigliare poiché con uno sforzo minimo che può essere solo di 6 lire al mese, essa consente vantaggi superiori a qualsiasi altra forma di risparmio.

Intatti per le Associazioni in caso di vita repartiti nel 1909 e nel 1910 ha rimborsato ai beneficiari per più di due milioni; o per le Associazioni in caso di morte repartite ogni anno dalla sua fondazione, ha pagato a 6500 famiglie Lire 5 milioni 800 mila, mentre erano state versate solamente 2.892.405.

Ogni padre di famiglia domandi chiarimenti e prospetti dimostrativi alla Direzione Generale per l'Italia a Roma via delle Quattro Fontane 41 o all'Agente Generale in Udine Sig. Enrico Loi - Via Giovanni d'Udine N. 16.

Prof. Rapuzzi e Vando, Sacile - Marco Romer, Villasantina - G. Battista rag. Picotti, Tolmezzo.

FERRO-CHINA-BISELNI

LIQUORE TONICO RICOSTITUENTE DEL SANGUE

NOGERA-UMBRA (SORGENTE ANGELICA) Acqua Minerale da tavola

CARDIACI!!

Volete in modo rapido e sicuro scacciare per sempre i vostri mali, e disturbi di cuore recenti o cronici? Volte bene la vostra mente nell'organismof. Scrivete subito e chiedete l'opuscolo gratis allo Stab. farmac. INSELVINI ROSA ROSA e C. Via Larga 25-28 MILANO. In Udine presso F. Minisil.

Malattie degli occhi

Defetti della vista

Specialista dr. Gambarotto

avvisa la sua Clientela, che ha cambiato di abitazione, trasferendosi nella nuova via in costruzione Giuseppe Garibaldi, cioè dalla via Cavallotti, tra i palazzi Peruzzi e Gioppiero, conduce alla stazione.

Per informazioni rivolgersi nelle farmacie della città.

Continuerà a ricevere i malati come di solito, nelle ore della mattina e del pomeriggio.

Dispone di Casa di Cura.

Sposa sterile

Uomo impotente

Guarigione certa, rapida e risveglio istantaneo del potere virile fecondatore prendendo le Pillole Jolimbino, Fosfo, stromo, cocca, ferro, Meial. Le due scatole L. 13,50 franco posta, segretezza assoluta, opuscolo gratis a richiesta. Si vendono dal solo preparatore Meial Enrico, farmacista, Bologna, Lane 48.

Da cederli

a buone condizioni un gazometro capace di 24 lampade, tutt'ora in funzione per essere sostituito da impianto elettrico.

Per trattative rivolgersi al Restaurant Gambrinus, Codroipo.

neoblogeno I?

Vedi in IV pagina

Francesco Cogolo

Callista

Via Savorgnana N. 16

A richiesta si reca anche a domicilio

Agente cartoleria

legatore, capace direzione contabilità, offre varie referenze. Offerte franco Posta Tolmezzo.

Un successo

In vista dell'immenso successo ottenuto in tutto il mondo dall'efficacia delle Anchie Vichy-Etat, per essere sicuri della loro autenticità, bisogna aver cura di designare sempre bene la sorgente Vichy-Etat, Vichy Grande-Grille o Vichy-Célestins, Vichy Grande-Grille o Vichy-Célestins. Sul collo di ciascuna bottiglia trovasi come marca di garanzia un disco bleu « VICHY-ETAT ».

Cercasi

da importante azienda, giovanetto per ufficio, stipendio immediato. Offerte ad D. D. prezzo A. Manzoni e C. Udine.

ANEMIA COLORI PALLIDI 20 GIORNI ELISIR S. VINCENZO PAOLI

Ing. C. FACHINI Via Bartolini 2 - UDINE - Telefono 1-09

Deposito Macchine ed accessori Deposito sempre assortito di tutti i prodotti in grta della Industria Ceramica Nazionale di Bergamo.

Tubi, pezzi di ricambio ed accessori per l'impianto di fognature e condutture d'acqua

Materiale Impermeabile inattaccabile dagli acidi, di lunghissima durata

Mattoni refrattari P P M ed M E Cemento refrattario

SOCIETA' INDUSTRIALE Materiali da Costruzioni

ANONIMA CON SEDE IN VENZA STABILIMENTI DI VILLASANTINA (Udine)

Raccordo colla ferrovia

LATERIZI

Mattoni forati - Tavelloni Hourdis d'ogni dimensione Coppi - Tegole marsigliesi

GESSO

per Agricoltura e Stalla

GESSO purissimo

per Concimi chimici

Gaolino - Solfato di Calce per Cartiere

GESSO FORMA (stucco)

Esportazione) uguale al rinomato tipo di Parigi

Qualità speciale per Ceramiche

Campioni e Quotazioni per merce resa franca in qualsiasi stazione ferroviaria

Umberto Cattarossi

Chiavris - Udine - Chiavris

Candi magazzini e deposito all'ingrosso ed al minuto

Legna da fuoco

con macchinari propri a forza elettrica

per la segatura e spaccatura su qualunque misura

Carboni: forte, coke, e fossili

e speciale per officine

Servizio a domicilio

CEMENTI PORTLAND

Calci comuni - Specialità calci di Resiutta

Telefono N. 452 Prezzi modicissimi

Divisione sistematica dell'assortimento di libri antichi e moderni in vendita nella Libreria Dante Giuseppe Malattia UDINE Via Mercerie 6.

Opere di medicina, antiche e moderne. Codici e libri legati in genere. Opere di poesia d'ogni tempo e luogo. Opere sull'Arte Militare. Opere var e sull'Agricoltura. Guide storiche; Strenne, Almanacchi. Opere sul Friuli o d'autori friulani. Opere varie sul Risorgimento italiano. Opere su Venezia e sul Lombardo - Veneto. Libri di geografia, descrizione di viaggi ecc. Opere di Storia generale e particolare. Opere varie di Scienza e Filosofia. Belle Arti, Teatro, Costumi ecc. Curiosità letterarie e Bibliografiche. Assortimento Romanzi del più celebre autori. Opuscoli friulani in genere. (Grandissimo assortimento) Vocabolari ed opere varie di letteratura. Opere di Teologia, antiche e moderne. Autori Classici Originali Francesi e Tedeschi. Le Petit Larousse; Le Larousse pour Tous. Libri italiani moderni, grande Miscellanea. Opere diverse moderne nuove. (Vendita con ribasso).

NB. Si comprano libri ed anche opuscoli, purché si riferiscono alla Dalmazia, all'Istria, a Trieste ed al Friuli; si cercano libri molto antichi, di Astronomia, Geografia, Musica ed anche altri; esclusi però quelli di Medicina, Teologia, Giurisprudenza, Agricoltura, Romanzi e Letteratura generale.

LINOLEUM

Pavimenti completi

Tappeti d'ogni misura

Corsie in tutte le altezze

Rapporto e Depositario Pietro Marchesi Udine - Via Falladio N. 27 (S. Cristoforo) Dimpetto Avv. Bertasio.

La voluttà della vendetta

di P. Manotty. — Suvvia, signor Fressynet, accetate. Non si tratta del vostro compenso, ma sibbene delle spese che necessariamente dovette sostenere e che io non voglio che anticipiate. Quanto alla vostra remunerazione state certo che non avrete a lagnarvene.

Il giovane rosso in viso come una bregia per la vergogna accettò il danaro e mormorò: — Il miglior compenso che io possa desiderare è quello di riuscire utile alla vostra famiglia.

Lo credo — disse Giorgetta con sicurezza, poi proseguì: — Darò ordine al guardapertone perché abbiate libero accesso in palazzo. Qualora avrete urgenza di parlarvi voi sarete subito ricevuto.

Il giovane s'inchinò. — Non occorre che io raccomandi di usare prudenza nell'assumere le informazioni di cui vi ho pregato. E'

14 necessario che il barone di Trois-Monts ignori l'inchiesta che lo faccio sul di lui conto.

— Il barone nulla saprà; ve lo assicuro.

— Io mi affido interamente a voi — riprese la contessina porgendo la mano al giovane, al quale, stringendola, mormorò commosso: — Dovessi anche versare tutto il mio sangue, vi ubbidirò ciecamente.

PARTE SECONDA

Il « Circolo delle Corse » era in quel momento al completo. I soci di ritorno da Longchamps, vi si erano dati appuntamento per s'innestare con un grande banchetto la vittoria dell'« Eclair » figlia di « Foudre » e di Messalina, l'unico cavallo francese che avesse battuto i campioni mandati d'oltre Manica e conquistare il premio della « Coppa d'oro », dentro la quale c'erano cinquanta mila franchi, cifra non indifferente. Ma il più del premio che restava in casa loro, e non nelle tasche degli inglesi, i soci del « Circolo delle Corse » erano entusiasti per la splendida

vittoria, per la quale da tre anni avevano inutilmente lottato.

La vittoria era stata impreveduta. Infatti nelle corse di prova « Eclair » aveva dimostrato di non poter competere coi migliori cavalli inglesi, così quando il cavallo vincitore giunse al traguardo, a dire il vero non molto fresco, nel « pesage », nelle tribune e nel retro scoppiarono fragorosi applausi e grida di: « Viva Eclair ! Viva il barone di Trois-Monts ! »

E il giovane barone di Trois-Monts, il fortunato proprietario del cavallo vincitore era raggiunte in vialo e scambiava nel « pesage » a destra ed a sinistra, strette di mano con gli amici che lo complimentavano e tacitamente gli ricordavano la promessa che egli aveva loro fatta di un senta so banchetto nella sala del Circolo qu'ora la vittoria avesse arriato alla sua scuderia.

Appena terminato le corse, quando il sole cominciava a tramontare, il barone saltò sopra un cavallo sellato che un groom gli aveva condotto e levandogli il cappello agli amici disse loro: — Fra due ore al Circolo, signori. Poi partì al galoppo senza assistere al ritorno delle corse, spettacolo dei più belli che si possa vedere e di cui egli era uno dei più assidui ammiratori.

Arrivato alla cinta delle fortificazioni mise il cavallo al passo ed entrò in città. Una mezz'ora dopo s'avalcava nel cortile del suo palazzo in via Ferron, un elegante fabbricato stile Rinascimento, che contrastava stranamente con quelli austeri e vetusti che gli sorgevano vicino.

Gettò le redini al palafreniere che gli corse incontro, e poi saltò a due a due i gradini del grande scabrone di marmo e al cancello in livrea che si presentò innanzi a lui nell'anticamera, mentre gli consegnava lo scudicello dal pomo d'oro ed il capello, disse con voce aspra e in tono attezzato: — Preparate l'abito di società; ben sicuro del suo conto, rinchiuso in una cassaforte il danaro poi entrò nella stanza da toilette dove il cameriere lo attendeva per vestirlo.

Si diresse verso un salottino che gli serviva da studio.

Giuntovi, chiuse l'uscio, trasse dalla tasca interna dello « stoffulus » un portafoglio rigonfio, l'aprì e versò sulla scrivania tutto ciò che conteneva. Era una quantità enorme di biglietti di banca di tutti i colori e tutte le dimensioni. Questo danaro che egli aveva vinto in poche ore scommettendo alle corse sarebbe bastato a procurarne per molti anni l'agiatazza a parecchie famiglie.

Il barone lasciò e quasi accarezzò quei biglietti, poi li divise a seconda del loro valore, infine il conto attentamente.

« Aveva guadagnato duecento cinquantaseimila franchi. I due occhi mandavano lampi di cupidigia e non riuscivano a staccarsi da quel danaro che per lui era una delle attrattive più potenti, quasi lo scopo principale della sua vita.

Saverio di Trois-Monts quando fu sicuro del suo conto, rinchiuso in una cassaforte il danaro poi entrò nella stanza da toilette dove il cameriere lo attendeva per vestirlo.

ORARIO FERROVIARIO

Table with train routes and times. Columns include destination (e.g., Venezia, Padova, Verona), departure times, and arrival times. Includes notes about special services and connections.

SENO PILULE ORIENTALES. Advertisement for a health product, featuring an illustration of a woman and text describing its benefits for various ailments.

MAGNETISMO. Advertisement for a magnetic therapy treatment, describing its effects on various conditions and providing contact information for the practitioner.

Argenteria KRUPP. Advertisement for a silverware and cutlery shop, listing various products like knives, forks, and spoons, and their locations.

L'Ovatta Thermogène. Advertisement for a medicinal product, describing its benefits for various ailments and its ease of use.

ECRISONTYLOZULIN GALLI. Advertisement for a medicinal product, featuring an illustration of a shoe and text describing its effectiveness for various conditions.

Unione Italiana fra Consumatori e Fabbrianti di Concimi e Prodotti Chimici. Advertisement for a consumer and manufacturer union, detailing its goals, membership, and financial information.

Manyadi Janos. Advertisement for a medicinal product, describing its benefits for various ailments and its ease of use.

La Profumeria Inglese RIMMEL. Advertisement for a perfume and cosmetics shop, featuring various products like razors, safety razors, and shaving brushes.

Grande Lotteria. Advertisement for a lottery, detailing the prizes, drawing dates, and where to purchase tickets.

PERBIOGENO. Advertisement for a medicinal product, featuring a circular logo and text describing its benefits for various ailments.

Il Fosfo - Stricno - Peptone Eliseo Del Lupo. Advertisement for a medicinal product, describing its benefits for various ailments and its ease of use.

NEOBIOGENO. Advertisement for a medicinal product, featuring a circular logo and text describing its benefits for various ailments.

La reclame è l'anima del commercio.